

ANTARCTICA

GB



Nature du document : Reportage à l'occasion d'une conférence internationale sur l'avenir de l'Antarctique

Durée : 1'50"

Accent : Britannique standard

Raisons du choix de ce document :

- Le plaisir des images
- Le thème : un problème d'écologie

I - AVANT DE LIRE LA SUITE, RÉÉCOUTEZ LA BANDE-SON DE «ANTARCTICA» OU REVISIONNEZ LE DOCUMENT VIDÉO D'ORIGINE

II - RAPPEL DU TRAITEMENT DE CE DOCUMENT DANS LE MODULE QUE VOUS AVEZ VISIONNÉ

••• Diffusion du document entier.

••• **Bilan de la première diffusion :** il s'agit de l'Antarctique et du risque de pollution.

••• **Interprétation globale :** diffusions fractionnées de l'introduction du reportage : différentes hypothèses émises puis corrigées ; pour finir, mise au point définitive de l'interprétation correcte : on veut faire de l'Antarctique une réserve naturelle protégée.

••• **Question :** à quelle occasion la chaîne diffusait-elle ce document ?
Diffusions fractionnées et répétées de l'introduction en plateau pour répondre à cette question.

••• **Diffusions fractionnées et répétées :**

- Recherche des noms des pays concernés
- Recherche de la position de chaque pays mentionné dans le document, sur les décisions à prendre pour l'avenir de l'Antarctique ; interprétation erronée pour la position de la Grande-Bretagne, puis vérification et correction : la Grande-Bretagne ne s'oppose plus à ce que l'Antarctique devienne une réserve naturelle protégée (après avoir, il y a 2 ans, soutenu un projet de convention qui aurait autorisé une exploitation partielle des richesses minières du sous-sol de l'Antarctique).

••• **Diffusions fractionnées et répétées de l'interview du représentant de Greenpeace :** compréhension très globale – grâce au contexte – de ce passage difficile.

••• **Compréhension globale de la conclusion.**



III - EXTRAITS DE LA BANDE-SON EXPLICITÉS DANS LE MODULE (répétés par une autre voix et/ou affichés à l'écran)

*oil, platinum, uranium, minerals, oil drilling
place where only nature destroys the rare million-year-old blue icebergs
a special conference on the future of Antarctica
at next week's meeting
Two years ago, Britain backed a convention that would allow mining – to protect the unique birds and animals of Antarctica – Australia and France refused to endorse it
Now Britain's hard line has softened. The government says it won't oppose plans for a world park, even if those include a ban on mining and oil drilling
On the other hand, say environmentalists, Britain's not backing the proposal, either
Antarctic Treaty
beauty*



IV - CONSEILS D'ORDRE MÉTHODOLOGIQUE DONNÉS DANS LE MODULE

1 ••• **Bilan après la première diffusion du document**

Faire un bilan après la première diffusion du document : accent, thème, niveau apparent de difficulté, proportion commentaires journalistiques / extraits de déclarations spontanées.

2 ••• **Etudier les éléments visuels pour formuler des hypothèses sur le contenu du reportage**

Étudier tous les éléments visuels du document : ceci permet de formuler des hypothèses sur le contenu du reportage, avant de commencer à travailler la compréhension détaillée du document.

3 ••• **Interprétation, vérification, correction**

Confirmer ou corriger ces hypothèses en réécoutant le document, et en repérant dans un premier temps les mots les plus accentués.

4 ••• **La raison pour laquelle ce document a été diffusé**

Chercher également la raison pour laquelle ce document a été diffusé, surtout s'il ne s'agit pas d'un fait divers. Dans un fait divers on perçoit assez rapidement le sujet du reportage, alors que dans un autre type de document, la raison exacte du reportage peut être moins évidente.

5 ••• **Les noms propres mentionnés dans le document**

Repérer les noms propres mentionnés dans le document, et les informations qui s'y rapportent : ici, il s'agissait de repérer les noms des pays participant à la conférence et leurs positions respectives.

6 ••• **Savoir ne plus regarder les images, pour se concentrer sur l'écoute d'un passage**

Les images apportent souvent une aide à la compréhension ; cependant, elles peuvent aussi parfois détourner l'attention de l'auditeur : au lieu d'écouter un commentaire, on risque de ne plus être attentif qu'à la beauté d'une image, par exemple. Il faut donc parfois savoir ne plus regarder les images, pour se concentrer sur l'écoute d'un passage.

7 ••• **les phrases de transition**

Utiliser les phrases de transition prononcées par les reporters et qui introduisent des extraits de déclarations : elles annoncent ou résument ces déclarations. Ces passages peuvent donc s'éclairer mutuellement.

8 ••• **La conclusion**

La conclusion : on n'y trouve pas toujours d'éléments d'information. Il faut donc évaluer son intérêt en construisant une interprétation, à partir des dernières images et des mots les plus accentués de la fin du commentaire. Cela peut suffire.



V - RAPPEL DES INTERVENTIONS DESTINÉES À APPORTER UNE AIDE À LA COMPRÉHENSION SUR DES PASSAGES PRÉCIS

1 ••• **Les premières interprétations sur le contenu du document ; vérification, et correction**

ANTARCTICA – *place where only nature destroys the rare million-year-old blue icebergs.*

Jusqu'à l'interprétation était : l'exploitation minière du sous-sol de l'Antarctique provoquerait des effondrements ? Cette interprétation s'appuyait sur la présence dans le commentaire de mots comme *mining, oil, uranium, platinum, minerals, oil drilling.*

L'image qui accompagne la phrase citée ci-dessus est celle de l'iceberg bleu en train de s'effondrer.

La phrase entendue, associée à l'image correspondante, permet de corriger l'interprétation et de comprendre : il ne devrait y avoir que la nature pour modifier l'environnement de cette région.

Vous avez remarqué comment on peut construire une interprétation en progressant à partir d'éléments qu'on connaissait déjà et donc qu'on a reconnus.

C'est la première étape.

Mais on court toujours le risque que cette interprétation soit fautive. Il faut donc aller chercher dans le reste du document tout ce qui peut confirmer ou permettre de corriger cette première interprétation.

2 ••• La façon nuancée d'exprimer une opinion

La position du gouvernement britannique est de ne plus s'opposer à ce qu'on fasse de l'Antarctique une réserve naturelle protégée et non une zone d'exploitation minière, même limitée. Cette nouvelle position est exprimée de façon très nuancée :

Now Britain's hard line has softened.

The government says it won't oppose plans for a world park, even if those include a ban on mining and oil drilling.

On constate qu'il s'agit d'un engagement de non-opposition, et non d'une adhésion franche au projet de réserve naturelle. La position de la Grande-Bretagne est simplement devenue moins rigide : *has softened* – il ne s'agit pas d'un changement radical. La Grande-Bretagne ne se déclare pas franchement favorable au projet ; elle se contente de ne pas s'y opposer : *it won't oppose plans for a world park*.

C'est justement ce non-engagement que les écologistes lui reprochent.

3 ••• Retour à l'introduction pour y retrouver des éléments déjà élucidés dans le reportage

Après avoir compris le contenu du reportage, on peut retourner à l'introduction en plateau. On constate que le langage employé y était déjà très nuancé :

A special conference on the future of Antarctica looks likely to place a ban on mining and oil drilling in the region.

Britain, which had supported limited exploitation of Antarctica's resources, is now expected to change its position at next week's meeting in Chile.

It could mean Antarctica being designated a world park reserved for scientific research.

Les expressions soulignées n'affirment rien : "il semble probable que la conférence interdise l'exploitation...", "on pense que la Grande-Bretagne va modifier sa position", "cela pourrait signifier que...".



VI - POURSUITE DU TRAVAIL PERSONNEL

1 ••• Les premières interprétations sur le contenu du document ; vérification et correction

Travaillez sur un court document vidéo qui sera nouveau pour vous.

Référez-vous à la démarche méthodologique dont vous avez eu la démonstration dans le module ANTARCTICA.

En vous servant :

- Des images du document
- Des mots les plus accentués (donc ceux qu'on comprend le mieux, et qui sont également les mots-clés du message)

Construisez-vous une première interprétation du contenu du document que vous visionnez.

Reprenez ensuite méthodiquement les différents passages de votre document pour affiner votre compréhension, vérifier si votre hypothèse de départ était juste, ou la corriger.

2 ••• Travaillez sur de nouveaux documents vidéo :

Où trouver ces documents :

- Le Centre de Ressources ou le Centre de Langues de l'école / faculté / organisme de formation ;
- Des émissions comme "Euronews" ou "CBS Evening News" sur des chaînes françaises, à enregistrer au magnétoscope et à travailler ;
- Les chaînes anglophones comme la BBC, CNN, Sky News, etc..., sur le câble ou captées par parabole : source d'un choix varié et intéressant d'émissions à enregistrer et à travailler – pour progresser, et pour le plaisir !